

Jos

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
מִזְרָחָהּ יֵרִיחוֹ לְמֵי יֵרִיחוֹ מִיַּרְדֵּן יוֹסֵף לְבָנָיו הַגּוֹרֵל וַיֵּצֵא
eastward Yericho à-eaux-de Yericho de-Yarden Yoseph pour-fils-de le-sort et-sortit
[H4217](#) [H3405](#) [H4325](#) [H3405](#) [H3383](#) [H3130](#) [H1486](#) [H3318](#)
בֵּית־אֵל בְּהַר מִיַּרְיָחוֹ עֹלָה הַמִּדְבָּר
Beyth-El dans-le-montagne de-Yericho allant-en-haut le-désert
[H1008](#) [H2022](#) [H3405](#) [H5927](#)

Et le lot échut aux fils de Joseph depuis le Jourdain de Jéricho, jusqu'aux eaux de Jéricho, vers le levant, [vers] le désert qui monte de Jéricho à la montagne de Béthel.

2
וַיֵּצֵא מִבֵּית־אֵל לְיֹזָה וַעֲבַר אֶל־גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת׃
et-sortit de-Beyth-El à Luzah et-passa-sur la-frontière de l'Arkite à Ataroth
[H3318](#) [H1008](#) [H3870](#) [H0413](#) [H1366](#) [H0757](#) [H5852](#)

Et [la frontière] sortait de Béthel vers Luz, et passait vers la frontière de l'Arkite à Ataroth,

3
וַיֵּרַד־וּיְרֵד אֶל־גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־חֹרֹן יָמָּה וַיֵּרַד וַיֵּצֵא
et-descendit à seaward et-à inférieure seeward et-à inférieure
[H3381](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3311](#) [H5704](#) [H1366](#) [H1032](#)
וְהָיוּ תְּצֵאוֹתָיו (תְּצֵאוֹתָיו) יָמָּה׃
et-étaient [ses-sorties] ses-sorties (ses-sorties) seeward
[H1961](#) [H1507](#) [H5704](#) [H8481](#) [H8444](#) [H8444](#) [H3220](#)

et elle descendait vers l'occident, à la frontière des Japhlétiens, jusqu'à la frontière de Beth-Horon la basse, et jusqu'à Guézer, et aboutissait à la mer.

4
וַיִּנְחְלוּ בְנֵי־יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם׃
et-héritèrent fils-de Yoseph Menasheh et-Ephrayim
[H5157](#) [H3130](#) [H4519](#) [H0669](#)

Et les fils de Joseph, Manassé et Éphraïm, eurent [cela pour] héritage.

5
וַיְהִי וַיֵּצֵא גְּבוּל בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי עֹלָה מִזְרָחָהּ
et-était et-était et-était par-leur-familles Ephrayim fils-de frontière-de et-était
[H1961](#) [H1366](#) [H1366](#) [H0669](#) [H4940](#) [H1961](#) [H1366](#) [H5159](#)
מִזְרָחָהּ מִזְרָחָהּ אֶת־רַעְשֵׁרֹת עַד־חֹרֹן־בֵּית עֹלָיוֹן׃
eastward eastward Ataroth-Addar à Beyth-Choron supérieur
[H4217](#) [H5853](#) [H5704](#) [H1032](#)

Et le territoire des fils d'Éphraïm fut selon leurs familles : la frontière de leur héritage vers le levant était Ataroth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute.

6
וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָּה מִזְרָחָהּ וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָּה מִזְרָחָהּ
et-sortit la-frontière le-seeward la-frontière le-seeward
[H3318](#) [H1366](#) [H3220](#) [H1366](#) [H4366](#) [H6828](#) [H5437](#) [H4217](#)
שְׁלֹה־תַּאנַּת וַעֲבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרָח יָנוּחָה׃
Taanath-Silo et-passa-sur il de-est-de Yanoach
[H8387](#) [H0853](#) [H4217](#)

Et la frontière sortait à l'occident vers Micmethath, au nord ; et la frontière tournait vers l'orient, jusqu'à Thaanath-Silo, et la dépassait vers l'orient, vers Janokha,

7
 הַיַּרְדֵּן: וַיֵּצֵא בְּיַרְיָחוֹ וּפָגַע וַנְּעַרְתָּה עֲטָרוֹת מִיָּנוּחַ וַיֵּרַד
 le-Yarden et-sortit dans-Yericho et-toucha et-Naaratah Ataroth de-Yanoach et-descendit
[H3383](#) [H3318](#) [H3405](#) [H6293](#) [H5852](#) [H3381](#)

et descendait de Janokha à Ataroth et à Naaratha, et touchait à Jéricho, et aboutissait au Jourdain.

8
 מִתְּפוּחַ יָלַף הַגְּבוּל יָמָה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תֵצֵאוֹתָיו
 ses-sorties et-étaient Qanah torrent-de seaward la-frontière va de-Tappuach
[H8444](#) [H1961](#) [H7071](#) [H3220](#) [H1366](#) [H3212](#)

הַיָּמָה הַזֹּאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחָתָם:
 le-seaward ce héritage-de tribu-de fils-de Ephrayim par-leur-familles
[H4294](#) [H5159](#) [H2063](#) [H3220](#) [H0669](#) [H4940](#)

Depuis Tappuakh la frontière allait vers l'occident, au torrent de Kana, et aboutissait à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des fils d'Éphraïm, selon leurs familles,

9
 וְהָעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לְבָנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה
 et-le-villes le-sépara pour-fils-de Ephrayim au-milieu-de héritage-de fils-de Menasheh
[H3995](#) [H0669](#) [H8432](#) [H5159](#) [H4519](#)

כָּל-הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן:
 tout le-villes et-leur-villages
[H3605](#)

avec les villes qui furent séparées pour les fils d'Éphraïm, au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes et leurs hameaux.

10
 וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְרַת הַיּוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי
 et-ne-pas fit-ils-déposséder - le-Kenaani le-demeure le-Kenaani
[H3808](#) [H3423](#) [H0853](#) [H3427](#) [H1507](#) [H3427](#) [H3427](#)

בְּקֶרֶב הָאֶפְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֶבֶד:
 au-milieu-de Ephrayim à le-jour celui-ci et-était pour-forced-travail et-était
[H7130](#) [H0669](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1961](#) [H5647](#) [H4522](#)

Mais ils ne dépossédèrent pas le Cananéen qui habitait à Guézer ; et le Cananéen a habité au milieu d'Éphraïm jusqu'à ce jour ; et il a été asservi au tribut.